

## **Innledning**

I forbindelse med en vurdering av UiBs deltakelse i Ofnec-samarbeidet, har instituttledelsen bedt oss om «en kort redegjørelse for vår bruk av senteret, utviklingen i studenttallet, vurdering av nytteverdien for franskfaget og en anbefaling av om vi bør videreføre deltakelsen eller ikke.» Denne redegjørelsen vil til dels basere seg på et åpent brev fra Samarbeidsrådet for Ofnec til fakultetsadministrasjonene ved NTNU, UiB og UiA, men vil også gå mer spesifikt inn på UiBs bruk av senteret, samt nytteverdien for våre studenter.

### **1. UiBs bruk av Ofnec**

T.o.m. høsten 2019 fikk studentene som tok emnet FRAN124 tilbud om å delta på et syv uker langt kurs i Caen. Studentene var generelt veldig godt fornøyde med tilbudet, som hadde en merkbart positiv innvirkning på deres språklige kompetanse. Imidlertid var det et vedvarende problem at relativt få studenter benyttet seg av tilbudet. En grunn til rekrutteringsproblemet var lengden på oppholdet og at studentene hadde jobber ved siden av studiet. Det var også uheldig for studentene som ikke dro til Caen at det ble en lang pause i undervisningen i den aktuelle perioden. Derfor ble antallet uker redusert til fem, men pga. pandemien ble denne reviderte kursmodellen aldri innført. Dette året har vi for første gang arrangert et kurs om våren, basert på NTNU og UiAs positive erfaringer med vårkurs. For å gjøre det praktisk mulig for flere studenter å delta, ble oppholdet begrenset til tre uker. Ved å legge kurset til våren, kunne vi også tilby kurset til studenter på 200-nivå.

Høsten 2022 er planen å tilby et nettbasert kurs fra OFNEC for studenter som tar emnene FRAN124 og FRAN624. For å sikre deltakelse, vil dette digitale 12-ukers kurset i praktisk fransk også omfatte emnenes obligatoriske oppgave. Hensikten med kurset er å berike emnene, avlaste oss og samtidig rekruttere studenter som skal ta 200-nivå til kursoppholdet i Caen våren 2023. Vi planlegger også digitale gjesteforelesninger av kolleger fra OFNEC i førstesemester-emnet FRAN100 (kulturkunnskapsdelen) for å gjøre studenter som fortsetter på 100-nivå til våren kjent med lærerne og tilbudet for dem i Caen.

Våren 2023 vil vi – på samme måte som våren 2022 - ha et kurs som er knyttet til litteraturemnene på 100- og 200-nivå. Studenter som fulgte dette tilbudet våren -22, mente at tre uker var for lite<sup>1</sup>, så vi planlegger å følge UiA og NTNUs modell med et kurs på fem uker i fremtiden. Ved å forlenge «vinterferien» til to studieuker og tilby forelesningsopptak av de ordinære 200-nivå-kursene i Bergen, vil vi hindre at studentene som drar til Caen går glipp av undervisning hjemme. Siden 2020, tilbyr franskfaget parallelle digitale kurs for de fleste emner på 100-nivå. Vi legger opp til at studentene i Caen vil kunne følge fran621 og fran622 som fjernstudenter i de aktuelle ukene.

Franskfagets kurs i Caen har vært under omlegging siden 2018 og ble avbrutt under pandemien. Med mulighet for mer langsiktig planlegging og sterkere integrering av Caen-tilbudet i eksisterende emner, regner vi med at samarbeidet igjen kan bli en fast komponent i franskfaget.

### **2. Utviklingen i studenttallet**

Oversikten over studenter som er reist til Caen i de siste årene, viser at rekrutteringen bør bedres. Vi registrerer en økning i 2022 med det nye opplegget der det opprinnelig var 15 påmeldte, men 6

---

<sup>1</sup> Svar på studentevaluering av kurset er ventet i neste uke.

meldte seg av i ukene før avreise. Man kan spørre om vedvarende koronarestriksjoner i Frankrike og den urolige verdenssituasjonen bidrog til dette.

2015 – 6 studenter  
2016 – 7 studenter  
2017 – 16 studenter  
2018 – 5 studenter  
2019 – 6 studenter  
2022 – 9 studenter

### **3. Vurdering av nytteverdien for franskfaget**

Tilbakemeldingene fra studentene har alltid vært overveiende positive, både med tanke på undervisningen som tilbys og livet i vertsfamiliene. For mange av studentene som har begrenset med erfaring fra franskspråklige land, er det en utfordring å tilegne seg den språklige kompetansen parallelt med det faglige innholdet i studiene. Oppholdet i Caen har en svært merkbar effekt på studentenes evne til å uttrykke seg på fransk, og er dermed et viktig ledd i å oppfylle målsetningene som formuleres på emnesidene for bachelorstudiet i fransk. For studieprogrammene i fransk har dette en vesentlig betydning, fordi styrking av studentenes språklige nivå forebygger frafall og sikrer rekruttering til masterstudiene. For nye studenter kan muligheten til et studieopphold ved UniCaen være avgjørende for at de velger å studere fransk.

Det nære samarbeidet med Universitetet i Caen feirer 40 år i 2023. Det ligger en stor gevinst i opparbeidede faglige og administrative relasjoner. Med tanke på studentutveksling generelt, kan det være fordelaktig for noen studenter å ha muligheten til å søke seg til et franskspråklig universitet som har den helt spesielle norske tilknytningen vi finner ved OFNEC, med administrasjon og faglærere som behersker norsk. For kollegene ved franskfaget er det også muligheter for forskningssamarbeid som OFNECs årlige konferanse innbyr til. Leiligheten som OFNEC disponerer i Caen kan brukes fritt av våre lærere når de ønsker å undervise eller ha forskningsperioder i Caen.

### **4. Videreføring av UiBs deltakelse i Ofnec-samarbeidet**

I sin årlige støtte til OFNEC, finansierer HK-Dir 320 hele undervisningstimer som er forbeholdt medlemsinstitusjonene. Dette er en svært betydelig ramme, men realiteten er at disse undervisningstimene ikke utnyttes fullt ut. Vi kan altså gi våre studenter mer undervisning av Caen-lærerne uten å betale mer. Ved å supplere vår egen ordinære undervisning med digitale kurs fra Caen, kan vi styrke våre eksisterende emner, øke rekrutteringen til Caen-opphold og avlaste våre egne hardt pressede undervisningsressurser.

Vi mener at tiltakene som er gjort, bedrer rekrutteringen til kurset i Caen. Imidlertid fins det rom for ytterligere utvikling. Samarbeidsrådets åpne brev til fakultetene skisserer flere muligheter, bl.a. flere digitale kurstilbud, samt kurs i forskningsmetode i Caen for masterstudenter i fransk. Masterstudent Nina Monnet, som er engasjert for å hjelpe med rekruttering til utveksling, vil kunne bidra med bedre kommunikasjon til studentene om Caen-tilbudet.

En videreføring av samarbeidet fordrer dessuten en større grad av transparens i kommunikasjonen mellom de tre norske institusjonene. Både Samarbeidsrådet og fagmiljøet ved UiB opplever at det er svært vanskelig å fremskaffe informasjon om både budsjett og regnskap, noe som kompliserer ikke bare en full utnyttelse, men også en videreutvikling av samarbeidet.

Ifølge undervisningsleder Nelly Foucher Stenkøv (NTNU) skulle UiBs (og NTNUs) årlige bidrag til OFNEC være 250 000. Det årlige beløpet skal dekke utgiftene til 20% undervisningsleder ved OFNEC (gjennom frikjøp), samt kostnadene ved leiligheten som OFNEC disponerer + drift. Tall vi har fått fra

Annhild Fetveit, viser at UiB har ydet betydelig mindre beløp siden 2020. Det ser faktisk ikke ut til at UiB har betalt et fast beløp i de siste årene.<sup>2</sup> Dessverre har det heller ikke lyktes oss å få vite mer om dette fra NTNU-administrasjonens side. En ny samarbeidsavtale og bedret kommunikasjon vil kunne bøte på disse problemene.

Bergen, 13. mai 2022

Øyvind Gjerstad

Margery Vibe Skagen

Fagkoordinator for fransk

Representant for Samarbeidsrådet

---

<sup>2</sup> Etter at UiO gikk ut av samarbeidet i 2016 skulle UiBs årlige bidrag være 250 000 NOK. Etter det har, som kjent, også UiT trukket seg, men ifølge undervisningsleder Nelly Stenkløv, skulle UiB og NTNU stadig betale 250 000 årlig, mens UiA betaler 125 000. Etter at undervisningsleder-stillingen ble redusert til 20% i 2018, skulle disse bidragene stadig være uendret fordi man fortsatt ville måtte dekke reiser og undervisning for den utsendte læreren fra de norske institusjonene.

Av oversikten som Annhild Fetveit har gitt oss fra 2017-2020, fremgår det at UiB betalte:

2017: 143 246 NOK

2018: 247 528 NOK

2019: 389 880 NOK (inkludert ca. 100 000 for Francis Oloko?)

2020: 66 258 NOK

Annhild viser til er at det ble betalt ca. 20 000 NOK (i tillegg?) for 2020 og ca. 20 000 NOK for våren 2021. Vi vet ikke om noen utbetaling for høsten 2021. Det er nylig levert faktura for undervisningsleders bidrag til kurset for UiB våren 2022 for 42 timer.